

Раздел 1. ИНФОРМАЦИОННОЕ ПРОСТРАНСТВО: УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ

УДК 070:81.42

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПРОСТРАНСТВО И ВОЗМОЖНОСТИ ТЕКСТА В ПОЛИЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ СИТУАЦИИ

Богданович Г.Ю.

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского, г. Симферополь

В статье рассматриваются особенности медиапространства полилингвокультурного Крыма сквозь призму языковой личности.

Ключевые слова: полилингвокультурная ситуация, информационное пространство, языковая картина мира

Уровень развития информационной среды общества является одним из самых весомых факторов во всех сферах национальной безопасности. Это обуславливается стремлением каждого государства реализовать собственные национальные интересы, которые направлены на формирование национального информационного ресурса в условиях глобализации мировых информационных процессов.

Исторический опыт свидетельствует, что страны, которые не смогли своевременно пополнить национальное информационное пространство более эффективными технологиями, замедляли свое экономическое развитие. И наоборот, страны, которые имели мощный информационный потенциал, быстро возобновляли свою роль в мировом распределении сфер влияния даже после военных поражений.

Экономическую и научно-техническую политику государства стоит рассматривать через призму его информационного пространства. Будучи открытой, ориентированной на соблюдение законных прав граждан на информацию и интеллектуальную собственность, информационная политика государства должна быть протекционистской, поддерживать отечественных производителей технологий, которые защищают внутренний рынок от проникновения в него спрятанных элементов информационного оружия. Это особенно важно сегодня, когда информационные технологии массово закупаются за рубежом, а собственный научно-технический и производственный потенциал имеет тенденцию к разрушению. Показательным, на наш взгляд, является факт наполнения ТСН: 90% новостей, которые включаются в выпуск, формируются по признаку шести «С» и одного «Г» (скандалы, сенсации, страх, секс, смерть, смех и гроши – деньги).

Власть всегда стремилась изолировать своих сограждан от влияния зарубежной прессы. Проникновение иностранных телекомпаний, радиостанций, печатных изданий, интернет-ресурсов в медийное пространство Украины названо «информационной экспансией».

Рассматривая вопрос «О состоянии информационного пространства Автономной Республики Крым» (30 мая 2008 г.), коллегия Госкомтелерадио пришла к выводу, что «территория полуострова находится под мощным информационным влиянием соседних стран. На территории автономии проводятся информационно-психологические кампании, дезинформирующие общество, несущие угрозу территориальному единству страны, стоящие на пути проведения государственной политики в сфере европейской и евроатлантической интеграции».

Отмечается также, что самым опасным информационным лазутчиком, пробравшимся в Украину, является Россия: «Российскими СМИ практически полностью оккупирован Крым и восточные области. Это обеспечило им полное доминирование на украинских территориях».

Острой проблемой является также недостаточное функционирование украинского языка – на сегодняшний день нормы языкового законодательства на полуострове не выполняются. Очень низким является уровень владения представителями СМИ полуострова украинским языком и языками национальных меньшинств.

Однако следует иметь в виду, что в рассмотрении медиапространства Крыма необходимо учитывать все нюансы информационной политики Украины, мультикультурность и многоэтничность самого региона, различные политические взгляды и особую языковую среду. Сегодня перед представителями СМИ остро стоят вопросы векторов развития медиасферы и обеспечения информационной безопасности в АР Крым. Сегодня в информационном пространстве Крыма доля русскоязычного медиапродукта достаточно велика, что обусловлено, в первую очередь, историческим фактором, родственными связями, а также недостаточным количеством качественных крымских СМИ.

По состоянию на 1 февраля 2008 г. Комитетом по информации Совета министров АРК зарегистрировано 1315 печатных периодических изданий со сферой распространения на территории АРК. В том числе: 1087 газет, 117 журналов, 31 бюллетень, 14 альманахов, 17 сборников, 2 календаря, 2 дайджеста. Реально выходят около 300 изданий.

По целевому назначению печатных СМИ больше всего зарегистрировано изданий: общеполитических – 407, рекламных – 265, информационных – 262. Государственным СМИ является 1 издание – газета Верховной Рады АРК «Крымские известия». В Крыму регулярно выходят 26 коммунальных газет.

Особенностью информационного пространства АРК является то, что в Крыму большинство изданий выходит на языке межнационального общения – русском. Крымскотатарский язык представлен печатными СМИ «Яны Дюнья», «Къырым», «Маариф ишлери». На украинском языке в АРК издаются «Крымский диалог», «Крымская светлица», «Крымское слово», «Джерельце».

Зарегистрировано и работает 80 телерадиоорганизаций, в том числе: 14 телекомпаний эфирного вещания; 14 эфирных радиостанций, работающих на FM-частоте; 12 радиороганизаций проводного вещания; 41 студия кабельного телевидения; 1 эфирно-кабельное ТРО. Коммерческих телеорганизаций – 53, радио – 18, в коммунальной собственности – 7 радиороганизаций.

Лидирующие позиции в эфирном телевизионном пространстве занимают Гостелерадиокомпания «Крым» и Черноморская ТРК.

Особенностью Гостелерадиокомпания «Крым» является то, что продукт выходит на 7 языках. В тематическом плане телерадиокомпания, кроме передач на русском, украинском, крымскотатарском языках, регулярно выходят в эфир передачи на греческом, болгарском, немецком и армянском.

Важно отметить, что стратегическим заданием развития информационной сферы является внедрение цифрового вещания – международного стандарта для телевизионных СМИ.

При этом информационное пространство Крыма активно осваивают сетевые телекомпании Украины. Местные телекомпании при отсутствии достаточного финансирования и раздробленности рекламного рынка уступают и по качеству, и по сигналу распространения общенациональным каналам.

Основными функциями государства по защите и формированию собственного независимого информационного пространства является формирование организационной структуры системы информационной безопасности, государственных органов обеспечения национальных интересов в информационной сфере, обоснование функций этих организаций и требований к эффективности их деятельности. Значительную роль в обеспечении информационной безопасности должны играть аналитические, прогностические и контролирующие функции государства. На сегодняшний день координировать и исследовать крымское информационное пространство можно с помощью прогнозирования, выявления и оценки уровня потенциальных угроз информационной безопасности, оценки последствий их реализации; немаловажен анализ дестабилизирующих факторов в информационной сфере, причин их появления и обострения. Как и любое другое, информационное пространство Крыма нуждается в обеспечении реального баланса интересов и потребностей личности, общества и государства в обмене информацией и необходимыми ограничениями на распространение информации.

По свидетельству В. Притулы, корреспондента радио «Свобода», «Головною ж відмінністю Криму є те, що інформаційний ринок тут розвивається не як бізнес, а як ідеологічне поле битви, використовується саме для інформаційних війн» (Е. Булавка, Телекритика, 14.08.2008). О крымских медиа, их собственниках, приоритетах редакционной политики, отношении друг к другу и к окружающему информационному пространству написано немало материала (см., например, Г. Сергеев, Кому принадлежат СМИ Крыма// Первая крымская, 08.08.08; Е. Булавка, Телекритика, 14.08.2008). Вместе с тем следует отметить, что значительная доля информационного продукта приходится на Интернет-издания. И, к сожалению, приходится констатировать, что этот продукт превращается прежде всего в

информационно-технологический материал. Показательными в этом смысле являются материалы о событиях в Грузии и реакции на них.

Лингвокультурную ситуацию Крыма, как известно, можно охарактеризовать как полилингвокультурную. Целостное представление о полилингвокультурном феномене можно получить лишь в результате комплексного подхода к проблеме – социо- и психолингвистического, когнитивного и прагматического, этнолингвистического и экзистенциального. Один аспект принципиально не может отрываться от другого. Только совместимость, целенаправленное (в соответствии с принятой исследовательской позицией) наложение одних признаков на другие, описание корреляционных связей даст возможность объяснить сущность проблемы, опираясь на сведения культуры.

Культура (в одном из определений) – это представления и понятия, сформировавшиеся в конкретных социальных, политических, экономических условиях, воспринимаемых и оцениваемых в связи с особенностями национального менталитета.

Такого рода представления и понятия формируют картину мира, в которой отражены связи сознания с действительностью. Картина мира в форме языковых знаков, фиксированных в языке способов восприятия действительности предстает как языковая картина мира. Языковая картина мира (языковой мир) – это проявленное в формах речевой деятельности языковое сознание.

Феномен Крыма включает концептуальную картину мира всех населяющих его граждан, что делает языковую картину, а вместе с ней и языковую ситуацию, информационную ситуацию специфической и многомерной.

Культура присваивается субъектом в процессе социализации, организуется в структурах сознания через языковые знаки. Рассмотрение культуры в таком аспекте требует экспериментальной «поддержки» в виде прямых (через анкетирование, «включенное» наблюдение, опросы, интервьюирование, средства массовой информации и др.) информативных свидетельств.

Комплексный подход к описанию поликультурной ситуации обязывает расширить источники информации, проводить ее мониторинговое отслеживание (общегосударственные и местные законодательные документы, аналитическая газетно-журнальная публицистика, работа государственных и общественных комитетов, служб и т.д.) и – главное – осуществлять социолингвистический сбор материала для последующей интерпретации и обобщений.

Проблема соотношения языка, сознания и действительности – предмет постоянного интереса философов, психологов, лингвистов.

Сознание в проекции на лингвистическую науку включает факторы вербализации мыслительного процесса, восприятия слова (семантика, коннотация, сфера употребления), диалогичности (автодиалог, общение с другими людьми). Структуры сознания выражаются в знаковой форме, фиксируются в устойчивой системной организации языка. Языковая природа сознания сводит весь универсум культуры к набору дискурсивных практик, а порождаемые при этом тексты воспринимаются как коренные феномены человеческого существования.

Основу языкового мира компактно проживающих этносов составляют тексты, единицы языка, его составляющие. Рассмотрение языковых единиц в полилингвокультурной ситуации конкретизирует представления о функционально-коммуникативной роли языка.

Человек живет в мире текстов. Тексты эти разнообразны по содержанию, по жанрам, тематическим сферам, объему, необходимости многократного обращения к ним или разовому их использованию, а также по большому числу иных своих характеристик.

Тексты понимаются нами не только как лингвистический, но и как социально-психологический и культурный феномен. Культура при этом рассматривается не просто как смежная с лингвистикой наука, а как феномен, без глубокого анализа которого нельзя постичь тайны языка и текста.

С коммуникативной и психологической точки зрения текст всегда создается для кого-то, и даже его создание, «с целью самовыражения», является текстом с коммуникативной направленностью.

Коммуникация – это особая форма человеческой деятельности. Текст – это динамическое коммуникативное образование высшего порядка. В процессе коммуникации текст как бы раздваивается на текст автора и текст реципиента (воспринимающего), хотя материальная форма текста здесь едина. Отсюда и возможность двойного его изучения. Теория текста достаточно подробно рассмотрена в работах Р. Барта, Г. Гадамера, М. Бахтина, Ю. Лотмана, Т. Николаевой, Е. Селивановой и др.

Восприятие текста как речевой единицы (а также его тематической структуры) идет через осознание его как комплексного речевого акта со всеми его компонентами: участниками текстовых событий, их мирами, взаимоотношениями и взаимосвязями.

Косвенно к этому миру на самом верху его иерархической пирамиды относится автор и его мир. При восприятии текста, известно, выявляются такие компоненты речевого акта, как время и место событий.

На заключительном этапе за вербальными оболочками осознаются иллюкутивные смыслы, т.е. цели, которые ставятся, решаются и достигаются в рамках текстовой реальности, а также степень интенсивности их реализации в вербальной и просодических структурах. Современная теория текста выявила основные текстовые категории, реализующие указанные выше компоненты, это в первую очередь категория антропоцентричности.

Порождая текст, человек вступает в диалог словесного и изобразительного языков, которыми он владеет.

Носителем общественного опыта, содержание которого может меняться, является слово. Значение слова может трансформироваться под влиянием экстралингвистических причин, может дополняться и обогащаться новым совокупным социальным опытом. В процессе общения между словами могут формироваться новые связи и отношения, ведущие к изменениям как синтагматического, так и парадигматического характера.

Проблемы моделирования действительности в сознании и в языке, соотношения языковой и концептуальной картин мира в современной науке решаются неоднозначно, но факт существования обоснованных концепций природы языкомыслительной деятельности оказался весьма значимым для описания структуры языковой картины мира и ее единиц. Важно, чтобы эти описания обозначились и в прикладных исследованиях, связанных с культурой общения, с обучением гуманитарным наукам, с изучением родного и неродного языков.

В признаковые характеристики мультикультуры входит представление о ментальности народа, этноса, референтной группы. Ментальность задает смысловые и эмоциональные контексты, определяет правила словоупотребления и дискурсивного поведения человека.

Описание признаков ментальности сквозь призму единиц языка позволяет установить реальность человеческих представлений о ценностях мира, выявить отношение к истории, культуре, значимым для социума событиям общественной жизни, т.е. социокультурным основам мира языка-носителя.

В условиях геополитической и социальной общности, единого информационного пространства формируются когнитивные модели общекультурного значения, что позволяет говорить об общем ментальном пространстве как совокупности образов и символов общественного сознания. Существенная роль в этом отводится языку общения (коммуникации), его языковому миру.

Образы и символы, переданные в соответствующих языковых знаках, преломляются в системе ценностей индивида, определяют его отношение к культуре и языку. Знания о мире влияют на интерпретацию языковых единиц, определяют направление этой интерпретации.

Значение языковых единиц раскрывается в контекстах ментального пространства, сформированного а) в рамках традиций национальной культуры и б) в рамках социальной общности.

Обработка объемных и разнохарактерных источников поможет ответить на ряд «прикладных» вопросов: каково реальное положение дел в регионе (соотношение концептуальной и языковой картин мира), как языковая политика должна учитывать специфику полилингвокультурного общества, а также зависимый от нее образовательный процесс.

Такой предмет исследования, как полилингвокультурная ситуация, требует внимания к языковой личности и, проявленной в парадигмах реального общения.

Социальное самосознание, языковые знания, межличностное общение – слагаемые языковой личности, определяющие уровень ее языковой компетенции, который дает возможность пребывать и адекватно ориентироваться в сложных условиях полилингвокультурной ситуации.

Языковая личность понимается как многоуровневая и многокомпонентная парадигма речевых личностей, проявляющих себя в режиме реального общения. Языковая компетенция – лингвистическая реалья, включающая особенности восприятия речи, речетворения, меру владения языком (умение перефразировать, выбирать синонимические средства, ощущать многозначность слова и т.д.),

способности говорить и понимать собеседника, осознавать речевую и дискурсивную норму, отделять семантически и стилистически правильное от неправильного и многое другое.

Условием успешного, коммуникативно удачного общения в условиях полилингвокультурной ситуации является знакомство с определенными культурологическими кодами, что дает основание говорить о специфической когнитивно-языковой природе межличностного общения, способах и формах проявления адресата и адресанта.

Слово как языковой (речевой) знак соотносится с другими знаками в системе, с обозначаемым объектом и с интерпретатором. В этом синтезированном качестве слово лингвистически (социо- и психолингвистически) диагностирует личность.

Коммуникативные цели всегда связаны с другим, на понимание которого рассчитывает говорящий. Идея диалогости как основного события человеческого общения разделяется многими отечественными и зарубежными исследователями (М. Бахтин, М. Бубер, Д. Мид, Д. Серль, Ч. Пирс, П. Грайс и др.). Языковая личность диалогична.

Моделируя речевое поведение, человек прогнозирует и речемыслительные действия других. Это обстоятельство особо значимо в полилингвокультурном обществе.

Поиск теорий развития личности в поликультурном обществе должен основываться на особом объяснительном модусе, учитывающем природу реальных межкультурных связей и предпочтений, в том числе (и прежде всего) языковых.

Лингвистический параметр описания индивида связан с выявлением эквивалентных, противоположных, совмещаемых и т.д. языковых единиц, их роли и места в выражении мысли, социальных коннотациях, в способах коммуникативно-речевой ориентации социального человека, стремящегося соответствовать установленным в обществе правилам.

Конвенции, закрепленные социальным опытом совместно живущих людей, соотносятся как с культурными национальными традициями, так и с межнациональными унифицированными моделями общения. По мысли Ф. де Соссюра, «язык, прежде чем он навязывается индивиду, должен получить санкцию коллектива» [1].

Культурологический параметр предполагает установление уровня социокультурной компетентности, он связан с формированием толерантного отношения к объективно (реально) существующим культурно-языковым различиям через знакомство с социокультурным контекстом, в котором используется и изучается язык.

Полилингвокультурное общество нуждается в гражданах, подготовленных в гуманитарном плане.

Языковое знание, языковая компетенция при этом оказываются следствием знаний о реальном взаимодействии культур и языков, для чего необходимо усвоение важнейших страноведческих, социокультурных и когнитивно-языковых понятий. Информационному пространству в этом вопросе отводится одна из ведущих ролей.

Список литературы

1. Сосюр Ф. де. Заметки по общей лингвистике. – М., 1990. – С.170.

Богданович Г.Ю. Інформаційний простір і можливості тексту в полілінгвокультурній ситуації

У статті розглянуто особливості медіапростору полілінгвокультурного Криму крізь призму мовної особистості.

Ключові слова: полілінгвокультурна ситуація, інформаційний простір, мовна картина світу

Bogdanovich G.Ju. The information field and text possibilities in polylingvocultural situations

In article are considered features of media polylingvocultural field of Crimea through a prism of the language person.

Key words: polylingvocultural situation, information field, a language picture of the world

Пост упила в редакцію 14.08.2008 г.